

"ВИЗУАЛЬНАЯ СОСТАВЛЯЮЩАЯ" ПРИ ОПИСАНИИ ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ЗНАЧЕНИЯ

В сентябре прошлого года нами был проведен психолингвистический эксперимент, целью которого было описать психолингвистическое значение топонима Москва.

В нем приняло участие 100 испытуемых – лиц мужского и женского пола в возрасте от 8 до 83 лет. Испытуемыми выступали жители г. Москвы, Московской области, а также г. Витебска (респ.Белорусь). 90 испытуемых из г.Москва и Московской области и 10 испытуемых из г. Витебска. Испытуемым была предложена следующая инструкция:

1. Свободный ассоциативный эксперимент:

Напишите любое слово, которое ассоциируются у вас со словом "Москва".

2. Направленный ассоциативный эксперимент:

Ответьте на вопрос : "Москва -- какая?"

Помимо традиционной "вербальной" части эксперимент содержал "визуальную" часть, в которой приняли участие 27 испытуемых – лиц мужского и женского пола в возрасте от 8 до 83 лет. Испытуемым была предложена следующая инструкция:

"Нарисуйте образ Москвы" и был выдан лист белой бумаги формата А4, простой карандаш и набор цветных фломастеров. Также было предложено написать свой возраст, пол и дату участия в "визуальной" части эксперимента.

Необходимо отметить два важных факта:

1) среди испытуемых не было профессиональных художников или художников-любителей;

2) испытуемыми выступали жители г. Москвы и Московской области, то есть люди, многократно бывавшие или живущие в Москве.

Мы сравнили результаты "вербальной" и "визуальной" частей проведенного эксперимента.

Одна из основных особенностей заключается в том, что на картинках частотность повторения образов не совпадает с их появлением в "вербальной" части. Например:

1. Образ водоема в вербальной части появляется лишь однажды - Москва-река. На рисунках - 6 раз;

2. Образ кораблика в вербальной части не появляется ни разу, а на картинках 4 раза;

3. Храм Василия Блаженного в "вербальной" части ни разу не фигурирует. Однако в "визуальной" он изображен 4 раза.

4. Фонтаны в "вербальной" части ни разу не фигурируют. В "визуальной" этот образ появляется 1 раз, хотя с точки зрения рисования это достаточно сложный объект.

5. Образ дерева в "вербальной" части ни разу не фигурирует. В "визуальной" этот образ появляется 11 раз.

6. Образ солнца в "вербальной" части ни разу не фигурирует. В "визуальной" этот образ появляется 8 раз.

7. Останкинская башня в "вербальной" части появляется 1 раз, в "визуальной" этот образ появляется 3 раза.

Кроме того, необходимо отметить несовпадение "вербальной" и "визуальной" реакций одного и того же испытуемого.

Очевидно, что вербальный и визуальный образ Москвы в значительной степени отличаются друг от друга, хотя есть и большое количество совпадений.

В сентябре 2017 года мы повторили описанный выше эксперимент, состоящий из "вербальной" и "визуальной" частей, в котором приняло участие 4 человека, лица мужского и женского пола в возрасте от 33 до 56 лет. Однако на этот раз среди испытуемых не было москвичей или жителей Подмосковья, и трое из четверых испытуемых никогда не бывали в Москве. Кроме того, среди испытуемых была профессиональная художница, которая многократно посещала столицу.

Представляется интересным сравнить их "вербальные" и "визуальные" реакции.

Жительница Омска, 33 года.

Вербальная реакция:

Москва это

- столица великой державы России.

Москва какая?

Огромная, современная, старая, красивая.

Визуальная реакция:

Изображено здание с часами и флагом на крыше, напоминающее Спасскую башню Кремля, деревья и идущие люди.

Жительница Омска, 56 лет.

Москва это

- столица моей Родины.

Москва какая?

Далекая, красивая, величавая.

Визуальная реакция:

Изображено улыбающееся солнышко с человеческим носиком и глазками с ресницами.

Житель Тамани, 50 лет.

Вербальная реакция:

Москва это

- столица

Москва какая?

Населенная, интеллигентная, богатая.

Визуальная реакция:

Изображен двухэтажный домик, дорожка, соединяющая его с елкой и то ли облако, из которого идет дождь, то ли крона дерева и ствол.

Жительница Тамани, 54 года - профессиональная художница.

Вербальная реакция:

Москва это

- суета, много людей, нет солнца

Москва какая?

Серая, бегущая, людная, энергичная, высотная.

Визуальная реакция:

На переднем плане старинная башня с остроконечной крышей, церковь с куполом, на заднем плане многоэтажные однотипные многоквартирные дома.

Изображение все расположено в верхней части листа, нижняя часть (примерно 3\4 листа) пуста. Необходимо отметить, что это рисунок, сделанный профессиональным художником, и если бы она хотела нарисовать "бегущую, людную" Москву, она бы вполне справилась с этой задачей. Тем не менее, картинка никак не отражает ни "суету, ни многолюдность, ни энергичность, ни бег". Единственное совпадение - "высотная". Кроме того, в вербальной части никак не представлена идея "православия и старинности", которая отражена на картинке.

В результате проведенных экспериментов можно сделать вывод, что при составлении психолингвистического словаря для полноты картины очень желательно ввести "графическую" составляющую, которая могла бы представлять собой обобщенный визуальный образ, созданный на основе "визуальных" реакций носителей языка.

Литература:

Стернин И.А., Рудакова А.В. "Психолингвистическое значение слова и его описание", 2011

Виноградова О.Е., Стернин И.А. "Психолингвистические метода в описании семантики слова", 2016